



**BLIKA E SHQIPËRISË  
E BUJQËSISË, USHQIMIT DHE  
MBROJTJES SË KONSUMATORIT  
MINISTRI**

Tirane, më 4.01.2013

6.01.2013

**URDHËR**

Nr. 4..., Datë 4.01.2013

Republika e Shqipërisë  
M.B.U.M.K. JAKU  
Nr. Prot. 76  
Datë 14/01/2013

**PËR  
MIRATIMIN E CERTIFIKATAVE VETERINARE PER QUMESHTIN DHE  
NENPRODUKTET E TIJ NE PANAIRE TE BE-SE**

Në mbështetje të nenit 102, pika 4 të Kushtetutës, si dhe në zbatim të Ligjit nr. 9863, datë 28.01.2008 "Për Ushqimin", nenit 18, pika 3, me propozim të Autoritetit Kombëtar të Ushqimit

**URDHËROJ:**

1. Miratimin e certifikatave veterinarë të qumështit dhe nenprodukteve të tij për panairë në BE.
2. Ngarkohet Drejtoria e Politikave të Sigurisë Ushqimore dhe Mbrojtjes së Konsumatorit, Drejtoria e Shërbimit Veterinar dhe Autoriteti Kombëtar i Ushqimit për zbatimin e këtij Urdhëri.
3. Ky Urdhër hyn në fuqi menjëherë.

MINISTRI  
GJENERALI






**REPUBLIKA E SHQIPERISE**  
**MINISTRIA E BUJQESISE, USHQIMIT DHE E MBROJTJES SE KONSUMATORIT**  
**CERTIFIKATE VETERINARE PER EKSPORT TE PRODUKTEVE TE QUMSHTIT NE PANAIRE TE BE**  
**REPUBLIC OF ALBANIA**  
**MINISTRY OF AGRICULTURE, FOOD AND CONSUMER PROTECTION**  
**VETERINARY CERTIFICATE FOR THE EXPORT OF DAIRY PRODUCTS FOR THE FAIRS ORGANIZED IN**  
**EU COUNTRIES**

Shteti / Country

Certifikate Veterinare per eksport te produkteve te qumshtit ne panaire te BE /

Veterinary Certificate for the export of dairy products in EU Fair

Pjesa I: Te dhena te ngarkeses qe dergohet/ Part I: Details of dispatched consignment	1.1. Dergues /Consignor				1.2. Numri i References se Certifikates / Certificate reference number			1.2 a		
	Emri/Name				1.3. Autoriteti Kompetent Qendror/ Central Competent Authority					
	Adresa /Address				1.4. Autoriteti Kompetent Vendor/ Local Competent Authority					
	Telefon / Tel.				1.6.					
	1.5. Marresi / Consignee									
	Emri / Name									
	Adresa /Address									
	Kodi Postar / Postal code									
	Telefon /Tel.									
	1.7. Shteti Origjines/ Country of origin		Kodi .ISO/ ISO code	1.8. Zona e Origjines/ Region of origin		Kodi/ Code	1.9. Shteti destinacionit/ Country of destination		Kodi ISO/ ISO code	1.10. Zona e destinacionit/ Region of destination
ALBANIA		AL				EU				
1.11. Vendi Origjines /Place of origin				1.12.						
Emri / Name				Numri Miratimit/Approval number						
Adresa /Address										
1.13. Vendi Ngarkimit / Place of loading				1.14. Data e Nisjes/ Date of departure						
1.15. Mjetet e transportit/ Means of transport				1.16. Pika e Hyrjes ne BE/ Point of Entry in EU						
Aereoplan / Airplane <input type="checkbox"/> Anije/ Ship <input type="checkbox"/> Tren/ Railway wagon <input type="checkbox"/> Automiet rrugor / Road vehicle <input type="checkbox"/> Tjeter / Other <input type="checkbox"/>										
Te dhena njohjes/ Identification				1.17.						
Numri References te Dokumentit /Documentary references										
1.18. Pershkrimi mallit/ Description of commodity				1.19. Kodi HS/Commodity code (HS code)						
				1.20. Sasia/ Quantity						
1.21. Temperatura e produktit/ Temperature of the product		Ambjenti/ Ambient	Ftohje / Chilled	Ngrirje / Frozen	1.22. Numri i pakove/ Number of packages					
1.23. Numri kontenierit /Numri vules/ Identification of container/Seal number				1.24. Lloji ambalazhit / Type of packaging						
1.25. Mallrat e certifikuara/ Commodities certified for:				Konsumi human / Human consumption <input type="checkbox"/>						
1.26.				1.27. Per eksport ne BE/ For export to EU <input type="checkbox"/>						
1.28. Identifikimi mallrave / Identification of the commodities										
Njesia perpunuese / Manufacturing plant		Numri pakove / Number of packages		Specia (Emri Shkencor)/Species (Scientific name)	Pesha neto/ Net weight	Numri ngarkeses/ Batch number				

Shteti /Country	Numri Certifikates / Certificate reference number
Pjesa II: Identifikimi / Part II: Certification	<p data-bbox="321 443 779 464">II <b>Informacion sanitar / Health information</b></p> <p data-bbox="321 489 933 510">II.1 <b>Vertetim shendetesor i kafsheve/ Animal health attestation</b></p> <p data-bbox="410 527 1477 625">Une veterineri zyrtar, deklaroj se jam njohur me dispozitat perkatese te legjislacionit mbi veterinarine ose udhezimin 2002/99/CE dhe Rregulloren (CE) nr. 853/2004 dhe vertetoj se produkti i qumeshtit qe pershkruhet me larte / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions in national veterinary legislation or Directive 2002/99/EC and of Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the dairy products described above</p> <p data-bbox="410 642 1477 1199"> a) Vijne nga kafshe / has been obtained from animals: <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="456 674 925 716">(i) Qe ndodhen nen kontrollin e sherbimit veterinar/ under the control of the official veterinary service,</li> <li data-bbox="456 716 1477 856">(ii) ndodhen ne vend ose ndarje te tij qe eshte e lire nga afta epizotike dhe murtaja e kafsheve minimalisht per nje periudhe 12 mujore nga data e leshimit te kesaj certifikate dhe ku nuk eshte bere vaksinim kunder aftes epizotike gjate periudhes ne fjale/ which were in a country or part thereof that has been free of foot-and-mouth disease and of rinderpest for a period at least 12 months prior to the date of this certificate, and where vaccination against foot-and-mouth disease has not been carried during that period,</li> <li data-bbox="456 856 1477 919">(iii) i perkasin ndermarrjeve te shfrytezimit qe nuk u jane vendosur ne kufizime per shkak te aftes epizotike ose murtajes se bagetive dhe / belonging to holdings which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and</li> <li data-bbox="456 919 1477 1045">(iv) i nenshtrohen ne menyre te regullt kontrolleve veterinare per te siguruar se permbushin kerkesat shendetesote te kafsheve ne perputhje me Kapitullin I te Seksionit IX te Aneksit III te Rregullores (CE) nr. 853/2004 dhe Udhezimit 2002/99/CE/ subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid in Chapter I of Section IX of Annex III of Regulation 853/2004/EEC and in Directive 2002/99/EC.</li> </ul> <p data-bbox="410 1045 1477 1199">b) Eshte prodhuar nga qumesht i paperpunuar qe i eshte nenshtuar pasterizimit me anen e perpunimit termik me rezultat ekuivalent me ate qe arrihet gjate procesit te pasterizimit ne temperature minimalisht 72°C per 15 sekonda sipas rastit , i mjaftueshem te siguroje rekasion negativ ne testin e nje fosfatazes alkalike menjehere pas perpunimit termik. Has undergone or been produced from raw milk a which has been submitted to a pasteurization treatment involving a single heat treatment with a heating effect at least equivalent to that achieved by a pasteurization process at least 72 °C for at 15 seconds and where applicable, sufficient to insure negative reaction to a alkaline phosphatase test applied immediately after the heat treatment.</p> </p>
	<p data-bbox="321 1207 885 1228">II.2 <b>Vertetim i Shendetit Publik / Public Health attestation</b></p> <p data-bbox="410 1245 1477 1386">Une veterineri zyrtar, deklaroj se jam njohur me dispozitat perkatese te legjislacionit kombetar mbi veterinarine ose rregulloret (CE) nr. 178/2002, (CE) nr. 852/2004, (CE) nr. 853/2004 dhe (CE) nr. 854/2004 dhe vertetoj se produktet e qumeshtit qe pershkruhen me lart u prodhuan ne perputhje me keto dispozita , midis te tjerave se/ I, the undersigned official inspector, declare that I am aware of the relevant provisions in national veterinary legislation and of Regulation (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the dairy products described above was produced in accordance with those provisions, in particular that:</p> <p data-bbox="410 1386 1477 1522"> a) Jane prodhuar nga qumesht i paperpunuar/ was manufactured from raw milk: <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="456 1417 1477 1522">(i) Qe vjen nga njesi shfrytezimi qe jane te regjistruara, siaps rregullores (CE) nr. 852/2004 dhe eshte kontrolluar sipas aneksit IV te rregullores (CE)nr. 854/2004/ which comes from holdings registered in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with Annex IV to Regulation (EC) No 854/2004</li> </ul> </p>

Shteti /Country	Numri Certifikates /Certificate reference number
(ii)	<p>eshte prodhuar, grumbulluar,ftohur,magazinuuar dhe transportuar ne perputhje me kapitulin I te Seksionit IX te aneksit III te rregullores (CE) nr. 853/2004/ which was produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;</p>
(iii)	<p>Eshte ne perputhje me nivelet e permbajtjes se mikrobeve dhe qelizave somatike te parashikuara ne kapitullin I te seksionit IX Aneksit III te rregullores (CE) nr. 853/2004/ which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX of Annex III of Regulation(CE) No 853/2004; eshte ne perputhje me garancite per statusin e qumeshtit te paperpunuar persa perket mbetjeve te ofruara nga planet monitoruese per zbulimin e mbetjeve apo substancave te paraqitura ne perputhje me legjislacionin kombetar veterinar ose Udhhezimin 96/23/EC dhe ne vecanti nenin 29 te tij</p>
(iv)	<p>/which complies with the guarantees on the residues status of raw milk provided by the monitoring plans for detection of residues or substances submitted in accordance with national veterinary legislation or Council Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof.</p>
(v)	<p>ne haze te testimet per mbetjet e medikamenteve antibakteriale kryera nga pergjetejti i ndermarrjes se ushqimit ne perputhje me kerkesat e Shtojces III, Seksioni IX, Kapitulli I, Pjesa III, pika 4 e Rregullores (CE) Nr 853/2004, eshte ne perputhje me kufijte maksimale te mbetjeve per mbetjet e medikamenteve antibakteriale veterinare te percaktuara ne Aneksin e Rregullores (BE) Nr 37/2010/ /which pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of Annex III, Section IX, Chapter I, Part III, point 4 of Regulation (EC) No 853/2004, it complies with the maximum residue limits for residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex to Regulation (EU) No 37/2010,</p>
(vi)	<p>Eshte prodhuar ne kushte qe garantojne perputhshmerine me nivelet e mbetjeve maksimale per pesticidet te percaktuara ne Rregulloren (CE) Nr 396/2005, dhe nivelet maksimale per ndotesit te percaktuara ne Rregulloren (CE) Nr 1881/2006 /which has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Regulation (EC) No 396/2005, and maximum levels for contaminants laid down in Regulation (EC) No 1881/2006.</p>
b)	<p>Vijne nga ndermarrje qe kane implementuar programin bazuar ne parimet HACCP sipas rregullores (CE) nr. 852/2004; it comes from establishment implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004;</p>
c)	<p>Eshte perpunuar, magazinuuar, mbeshitjelle, ambalazhuar dhe transportuar sipas kushteve sanitare qe parashikohen ne aneksin II te rregullores (CE) nr. 852/2004 te Kapitullit II seksioni IX I aneksit III te rregullores (CE) nr. 853/2004/ it has been processed, stored, wrapped, packaged and transported in accordance with relevant hygienic conditions laid down in Annex II of Regulation (EC) No 852/2004 and Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004.</p>
d)	<p>Permbush kriteret e percaktuara ne kapitullin II te seksionit IX te aneksit III te Rregullores (CE) nr. 853/2004 dhe kriteret qe percaktohen ne rregulloren (CE) nr. 2073/2005 / it meets the relevant criteria laid down in Chapter II of Section IX of Annex III of Regulation (EC) No 853/2004 and the relevant criteria laid down in Regulation (EC) No 2073/2005</p>

- e) Plotesohen garancite per kafshet e gjalla dhe produktet e tyre parashikuar ne planet per mbetjet qe diktohen nga legjislacioni kombetar ne fushen e shendetesise veterinare dhe /ose legjislacionit ekuivalent me udhezimin nr 96/23/EK, dhe vecanerisht me nenin 29/  
 the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with the national legislation form the field of veterinary health and/or equivalent Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled

**Shenime /Notes:**

Kjo certifikate leshohet per produktet e qumeshtit per konsum njezor nga Greqia destinuar per importimin ne Shqiperi  
 This certificate is intended for dairy products for human consumption from Greece intended for importation into Albania

**Pjesa I<sup>e</sup>/ Part I:**

- Kutia references 1.7/  
 - Box references 1.7: I referohet kodit ISO te shtetit ose ndarjes qe perfshihet ne legjislacionin kombetar ne fushen e shendetesise veterinare dhe /ose legjislacionit ekuivalent me aneksin I te rregullores (KE) nr. 605/2010/  
 Provide name and ISO code of the country or part thereof appearing in the appropriate national legislation form the field of veterinary health or the equivalent in Annex I to Regulation (EU) No 605/2010.
- Kutia references 1.11/  
 - Box references 1.11: Emertimi , adresa dhe numri miratimit te njesise derguese /  
 Name, address and approval number of the establishment of dispatch.
- Kutia references 1.15/  
 - Box references 1.15: Targa (vagioni hekurudhor ose konteneri dhe kamioni), numri fluturimit (aeroplan) ose emri (anije). Ne rast transportimi te mairave me konteniere ose kuti ,numri total i konteniereve ,numri regjistrimit te tyre dhe atje ku ekziston nje numer rendori vules duhet te referohet ne kutine 1.23 Ne rast shkarimi, ringarkimi ,derguesi duhet te informoje inspektorin e pikes kufitare te hyrjes ne Shqiperi /  
 Registration number (rail-wagon or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of transport in containers or boxes, the total number of containers, their registration number and where there is a serial numbers of the seal it must be indicated in box 1.23. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of introduction into Albania
- Kutia references 1.19/  
 -Box references 1.19: Perdoret kodi pershtatshem i regjistruar ne sistemin e harmonizuar (HS) te Organizates Nderkombetare te Doganave (14 01, 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 17.02; 21.05; 22.02; 35.01; 35.02; 35.04./  
 Use the appropriate Harmonized System (HS) code of the World Customs Organization: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 17.02; 21.05; 22.02; 35.01; 35.02 or 35.04.
- Kutia references 1.20/  
 -Box references 1.20: Permendet pesha bruro dhe pasha totale neto /  
 Indicate total gross weight and total net weight.
- Kutia 1.23/  
 - Box references 1.23: Ne rast te transportimit me konteniere ose kuti ,duhet te referohet numri total i tyre, numri regjistrimit dhe i vules , (sipas rastit )/ indicated.  
 In case of transport in containers or boxes, the total number, their registration and seal numbers,( if applicable), should be indicated.

Shteti /Country	Numri Certifikates / Certificate reference number	
- Kutia I.28/ - Box references I.28	<p>Njesite prodhuese : futet numri miratimit te njesise se shfrytezimit (eve), te qendres se grumbullimit, ose identifikimit te miratuara per eksport./</p> <p>Manufacturing plant: Introduce the approval number of the production holding(s), collection centre or standardization centre approved for exportation.</p>	
Pjesa II/ Part II:	<p>Ngjyra e neshkrimit duhet te jete e ndryshme nga ajo e printimit. E njejta gje eshte e vlefhme edhe per vulen .me perjashtim te vulave te thata ose me boje uji /</p> <p>The color of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark.</p>	
Veterineri zyrtar/ Official veterinarian	Emri dhe mbiemri (me kapitale)/ Name( in capital letters)	Specialiteti dhe Titulli / Qualifications and title
Data / Date	Neshkrimi	Signature
		